



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

會訊 November 2021 Newsletter

今期內容 In this issue:

- **Mid-Autumn Festival**
慶祝中秋节午餐联欢
- **Tas Chinese School Workshop**
塔斯马尼亚中文学校工作坊
- **Painting re Winter Olympics**
《冬奥会》儿童艺术创作绘画
- **MRC Chinese Social Support Group**
移民资源中心老人社交支持服务
- **Aust Govt" Stay Wise to Scams & Lies" Video**
“保持理智應對詐騙和謊言”視頻
- **Legal Aid-Senior Assist 长者协助**
- **Advocacy Tasmania**
塔州權益倡導組織
- **CCAT Christmas Luncheon**
塔省華人聯誼會圣诞节午宴

Mid-Autumn (Moon Cake) Festival 中秋节（月饼节）联欢会

The ancient “Mid-autumn Festival” has been celebrated in Hobart with a successful luncheon hosted by the Chinese Community Association of Tasmania (CCAT).

The festival, also called the Moon Cake Festival, marks China’s annual time for fellowship and family reunion.

It was derived from the historic custom of moon worship dating back to the Shang Dynasty (c.1600–1046 BC) and is also celebrated in many East Asian communities in the Northern Hemisphere’s mid-Autumn (during the eighth month, coinciding with the harvest season). It is considered the second most important Festival in China after Chinese New Year. Chinese communities celebrate by gathering for dinners and lighting paper lanterns, having long believed that worshipping the moon and eating together at a round table will bring them good luck and happiness.

CCAT’s buffet luncheon was greeted with the Chinese community’s typical enthusiasm and camaraderie when more than 120 gathered at the Association’s clubhouse in North Hobart on Sunday, September 19 for the lavish buffet spread (complete with table service). This also gave diners the opportunity to join relatives and friends as they enjoyed mooncakes, a traditional Chinese delicacy which symbolises the harvest moon in the night sky.



The luncheon got underway with the customary welcome from Association President Brian Chung, followed by reflections on the occasion by State Attorney-General and Clark MP Elise Archer,



representing the State Government, and the Independent Federal Member for Clark Andrew Wilkie, MHR. They congratulated and thanked the Association for its ongoing contribution to the Tasmanian community.

Entertainment by students from the Chinese School was a highlight of the glittering event, with other features including the popular tradition of lucky door prizes and raffles.



为庆祝传统的中秋节，塔省华人联谊会 在霍巴特成功举办了一场午宴。这节日也称月饼节，标志中国的一年一度亲友团聚的节日。

中秋节起源于商朝（公元前 1600 年至公元前 1046 年）的赏月历史习俗。现今，在北半球的中秋（農曆八月，恰逢丰收时节），许多东亚地区的人们都会庆祝中秋节。中秋节被认为是继农历新年之后中国最重要的节日。在这天，华

人们点亮纸灯笼，聚在一起，共进晚餐，庆祝中秋节。长期以来，人们一直相信，赏月和围在圆桌旁吃饭会带来好运和幸福。

9月19日星期日，超过120人聚集在北霍巴特唐人会会所，伴随唐人会提供的餐桌服务，享用丰盛的自助午餐。在華人社區的典型热情和友爱的氛圍中，大家与亲朋好友一起享用月饼，月饼是中国传统美食，象征丰收季节时夜空中的月亮。

午宴伊始，唐人会主席鍾國興（Brian Chung）按照惯例发表欢迎致辞，随后代表州政府的州检察长和克拉克议员伊莉丝·亚策（Elise Archer），以及联邦众议院独立议员安德鲁·威尔基（Andrew Wilkie）对这次活动致辞。他们向大家表示中秋祝贺，并感谢唐人会对塔斯马尼亚社会所做出的持续贡献。



塔州中文学校学生的演出是此次联欢的一大亮点，其他节目还包括人们喜欢的传统的入场券幸运奖和彩券抽奖活动。



Tasmania Chinese School Workshop

塔斯马尼亚中文学校工作坊

On September 4, 2021, teachers, volunteers from the Tasmania Chinese School, and invited guests (a total of 25 people) held an annual teacher training workshop at the Chinese Club House (7 Burnett place North Hobart). The theme of this workshop was "Challenges and Opportunities for Chinese Teaching in Community Schools in the post-pandemic era" The annual teacher workshop, which had been carefully prepared by the school, was officially opened at 10 am and was hosted by Ms Pan Changyou, the vice principal of Tasmania Chinese School.

2021年9月4日，塔州中文学校的全体教师，志愿者以及校外嘉宾（共计25人）在塔省华人联谊会会所（7 Burnett place North Hobart）举办了年度教学师资培训会。本次培训主题为“后疫情时代下社区学校中文教学的挑战与机遇”。上午10点由校方精心筹备已久的年度教师培训正式开讲，会议由塔州中文学校副校长潘昌铀老师主持。



The first guest speaker was Mr Sun Haoliang, the principal of New Jinshan Chinese School in Melbourne, which is the largest community Chinese education institution in Australia. Its founder Sun Haoliang graduated from the Department of Philosophy of

Fudan University. After immigrating to Australia, he taught Chinese at Monash University. Then he founded New Jinshan Chinese School in 1992. Principal Sun has a wealth of experience and keen insight in the field of Chinese education in Australia. As a senior Chinese teacher and manager of a Chinese school, President Sun shared his experience in Chinese education over the years.

第一位主讲嘉宾是墨尔本新金山中文学校的校长孙浩良先生。新金山中文学校是全澳最大的社区中文教育机构，其创始人孙浩良校长毕业于复旦大学哲学系，移民澳大利亚后曾在莫纳什大学教授中文，其后于1992年创办新金山中文学校。经过长期的探索，孙校长在澳洲中文教育领域有着丰富的经验和敏锐的洞察力。作为资深的中文老师和中文学校的管理者，孙校长为大家分享了自己多年来进行华文教育的经验。

After the lecture, the teachers at the Tasmania Chinese School asked Principal Sun for further advice on the content of their lectures and their problems in teaching. The teachers' doubts regarding teaching were all answered satisfactorily.

讲授结束后，塔州中文学校的老师们针对其所讲内容并结合自己在教学中出现的问题向孙校长进一步请教。通过和孙校长的再次交流，老师们的教学疑惑都得到了满意的答案。

The second speaker was Ms Zhou Xuan, an excellent teacher at the Tasmanian Chinese School. Zhou Xuan loves Chinese linguistics and education very much. After obtaining a master's degree in international Chinese language education, she has been engaged in the work of Chinese as a foreign language.

第二位主讲人是塔州中文学校的优秀教师周旋女士。周旋非常热爱汉语语言学和教学，在获得国际汉语教育硕士以后，她一直从事对外汉语的工作。

She has worked in the International Language and Culture College of Tianjin Academy of Social Sciences, Tianjin Fourth Middle School International Department, US Naval Academy Summer Chinese Program, and Incheon, South Korea. Teacher at Fuping High School and Confucius Institute for Scottish Primary and Secondary Schools. After coming to Australia, she finished her master's degree of teaching at the University of Tasmania. After graduation, she taught at the Tasmanian Chinese School and two local day schools. The topic that she shared was: "How to integrate Chinese learning into Australian life or teach with Australian thinking?" She usually teaches in Australian public schools and has developed a set of rules and experiences on how to effectively guide Australian children's interest in learning Chinese through practice.



她曾在天津社会科学院国际语言文化学院、天津四中国际部、美国海军学院暑期汉语项目、韩国仁川富平高中、苏格兰中小学孔子学院任教。来澳后，她在塔斯马尼亚大学读教学硕士，毕业后任教于塔州中文学校和当地的两所日校。她分享的主题是：“如何把中文学习融入到澳洲生活或者用澳洲的思维来教学？”平时在澳洲公立学校任教的她，对如何有效地引导澳洲孩子对学中文的兴趣积累了自己通过实践总结出的一套法则与经验。

The last part of the training session: Guests: Monique Gall from Friends' School, Xu Bing from Elizabeth College, Jia Yu from New Town School, and Zhang Qiong from another local middle school in Tasmania also actively participated in the discussion regarding the Chinese learning. They introduced the curriculum of local primary and secondary schools and common problems in the teaching process, which provided lots of information for the teachers regarding the new education system.

培训会的最后一个环节：与会的嘉宾们：来自 Friends School 的 Monique Gall 老师、Elizabeth College 的许冰老师、New Town School 的贾雨老师以及另一所塔州本地中学的张琼老师也积极参与了学习探讨。他们分别介绍了本地中小学的课程设置和任教过程中的常见问题，为在座的老师们打开了一扇又一扇一窥澳洲教育体系的窗口。

Teachers participating in the training 参加培训的全体老师

The changes in the education system are unpredictable in the post-pandemic era, and Chinese teaching faces many challenges and opportunities. It is important to create a good Chinese learning environment for students continuously, which requires the pragmatic and intensive professional work of the teachers to tackle the difficulties. The training session can allow teachers who are interested in promoting Chinese education in Australia to learn a wealth of nourishment and broaden their horizons for future teaching. The teachers who participated in the training said that they have gained a lot of practical skills and experience and benefited a lot. At the same time, they expressed their most heartfelt thanks to Ms. Feng Lijuan (Kim Phong), the principal of Tasmania Chinese School and the lecturers who worked hard to prepare for the training meeting.

后疫情时代的教育变化莫测，中文教学也面临着许许多多的挑战和机遇。要想迎难而上，不断为学生创造良好的中文学习环境，离不开老师们在专业上的务实深耕。教师培训会让有志于将中文教育在澳洲发扬光大的老师们汲取到了丰富的养料，为今后的教学开拓了视野。参加培训的老师们表示收获了许多实用性非常强的技巧和经验，受益匪浅。同时对辛苦筹备此次培训会的塔州中文学校校长冯丽娟女士及主讲老师们表示了最衷心的感谢。



The 2021 Tasmanian Chinese School's teaching teacher training workshop was successfully concluded to everyone's satisfaction!

2021 年塔州中文学校的教学师资培训会在大家的满意声中圆满结束！

Text: Yang Muyi, Lu Tingting;

Picture: Chen Wei, Massa; Video: Chen Wei; Translation: Kim Kwan Au

文：杨沐艺，吕亭亭； 图：陈韡，马萨 视频：陈韡； 翻译：Kim Kwan Au

"Best Wishes to the Winter Olympics" ~

Tasmania Chinese School Students' Painting and Art Creation

《祝福冬奥会》~记塔州中文学校的儿童艺术创作绘画

To spread the Olympic spirit and promote international cultural and art exchanges among youth, Beijing hosted the International Youth Painting Invitational Exhibition and invited many countries around the world to participate.

为弘扬奥林匹克精神，促进国际青少年文化艺术交流，北京举办国际青年绘画邀请展，邀请世界多个国家参加。

The Tasmania Chinese School cooperated with the Chinese Association of Tasmania to participate in the creative painting competition for the Winter Olympics. This event was held on Saturday (25/9/21) at the Chinese Community Association of Tasmania club house starting from 10:00am to 13:00pm, a period of 3 hours. There were 18 students with one of them, Wang Xinchen, who celebrated his 5th birthday. He was happy to celebrate this meaningful birthday party and 4 other students drew their pictures by themselves at home. Thus a total of 22 people participated in the activity.

塔州中文学校积极配合塔州华联会组织的冬季奥运会创意绘画活动，于周六(25/9/21)在塔省华人联谊会会所举办，从 10:00am 至 13:00pm，时长 3 个小时。当天参加活动的有 18 位同学，其中一位叫王昕晨的小朋友当天正逢 5 岁的生日，他很开心多有意义的生日快乐啊！还有 4 位同学在家自主完成，参加活动共计 22 人。



This painting activity fully embodied the children's creativity and organisation skill, and they completed the painting "Best Wishes to the Winter Olympics" in an extraordinary way.

这次的绘画活动充分体现了孩子们手脑结合的组织能力，非常出色地完成了创意画《祝福冬奥会》

Teachers and classmates were ready for this wonderful event!

老师和同学们都准备好了！

Teacher Wang Lin from the Creative Painting Class of the Chinese School prepared all the materials and lessons wholeheartedly, and gave a special activity process in an efficient way:

1. During the game of dribbling, this activity gave the children a warm-up opportunity and made them feel the joy of sports together. Also, it helped with the children's reaction, unity and working as a team at the same time.
2. It allowed the children to learn through video that in 2022 the major sporting event of the world would be the Winter Olympics to be hosted by China in Beijing.
3. The children could feel the happiness brought by sports together, and at the same time exercise the children's responsiveness, unity, and cooperation skills.
4. Explain to the students more about the Beijing Winter Olympics mascot, which is a cute panda named as Bing Dun Dun.
5. The students were then divided into two groups responsible for the theme of Bing Dun Dun. Students from 4 to 7 years old could use their favourite painting materials (oil pastels, crayons, and watercolor) to describe what Winter was like in their heart, which could be as colourful as the rainbow. Students from 8 to 11 years old could choose watercolour or markers based on their knowledge of colours and began to describe what kind of colourful sports fields the ice and snow project would be held in their minds. They had to use different kinds of colours to draw their imagination of winter.



中文学校创意绘画班的王琳老师认真备课，积极准备，在最短的时间给出了特别到位的活动流程：

1. 通过游戏运球比赛，给孩子们一个热身，一起感受运动带来的快乐，同时还锻炼了小朋友们的反应力和团结合作能力。

2. 带领孩子们通过视频了解了(2022)将由中国在北京主办的冬季奥运会(简称冬奥会)的主要运动项目。
3. 一起感受运动带来的快乐,同时还锻炼了小朋友们的反应力和团结合作能力。
4. 告诉同学们并认识了北京冬奥会的吉祥物是可爱的大熊猫,叫冰墩墩。
5. 以她为主题,兵分两路:4~7岁的同学都运用了自己喜欢的绘画材料:油画棒,蜡笔和水彩笔。描绘出自己心中的冬天可以像彩虹般五彩缤纷。



8~11岁的同学则根据自己对色彩的认识,选用水彩颜料,马克笔,开始描绘心中的冰雪项目会是在怎样的一个色彩斑斓的运动场举行。他们运用了自己想象中冬天的变幻色彩,制作了一幅幅渐变色的画。

The students started work on the paintings with gradual colours wholeheartedly. They then made the snow-capped mountains by hand to experience the fun of tearing painting.

There were snowy mountains and large racetracks, and light clay was used to make the mascot of the Beijing Winter Olympics. Bing Dun Dun was also equipped with the children's favourite Winter Olympic sports. In this activity, one student after another presented their proud work to us.

同学们认真进入状态,只见他们拂袖开始先制作出一幅幅渐变色的画。然后动手制作出了雪山,从中体验着手撕画的乐趣。

雪山和大跑道都有了,再运用轻粘土制作了有层次立体感的北京冬奥会吉祥物的冰墩墩,还给冰墩墩配置了孩子们自己最喜欢的冬奥会运动项目。就这样一副副鲜活的作品承载着孩子们得意中的喜悦,呈现在了我们面前。

The whole activity was carried out in quiet and orderly manner since everyone concentrated on their paintings of Bing Dun Dun. Everyone wished the 2022 Beijing Winter Olympics would be a complete success. The students painted with their hands a loving heart and a meeting with pure ice and snow. The painting activity ended successfully and left the students wanting more events of this nature could be organised in the future. After returning home, student Wang Yifan wrote down his feelings in his diary.

整个活动中恬静有序,没有往日的喧闹,只有画笔声。大家一个心愿:预祝2022年由中国北京主办的冬季奥运会圆满成功!同学们用手比心描绘出的是一颗爱心与纯洁的冰雪约会。绘画活动成功结束了,留下了同学们的期待,希望还会继续有这样的活动参加。王一帆同学回到家后,以日记的形式写出了自己的感受。

Please take your songs back to your home, and let your laughter be the pride of our children! They are our best future!

请把您的歌带回您的家,请把您的笑声留下为我们的孩子骄傲吧!他们是最好的未来!

The Event was completed successfully. 圆满落幕

Text: Wang Lin, Pan Changyou; Picture/Video: Chen Wei; Translation: Kim Kwan Au

文:王琳,潘昌铀;图/视频:陈韡;翻译:Kim Kwan Au

Hot off the press!! 后记：热门新闻

A short time ago Beijing announced that two students from the Tasmania Chinese School were awarded third (bronze) prize. Considering that over 30,000 young students took part in the competition this was a wonderful effort. Congratulations to 张艺诺 Yinuo ZHANG and 杨雨萱 Yuxuan YANG.

不久前北京宣布中文学校有两位学生得到三等奖-铜牌。考虑到有超过30,000名年轻学生参加了比赛，这是一项了不起的努力。恭喜张艺诺和杨雨萱。



The Migrant Resource Centre Tasmania Chinese social support group 塔州移民资源中心老人社交支持服务

The Migrant Resource Centre Tasmania's Aged and Community Services supports older people to live at home and remain independent for as long as able. MRC Tas has been providing a range of social support groups since 1995. The aim of the groups is to increase social connections and reduce social isolation. There are a range of social support group options, including activities and a meal at a centre-based venue, lunch outings to a café or restaurant and, on a seasonal basis, longer bus trips.

Over the past few years, we've arranged outings to local galleries and museums, the Royal Botanical Gardens, other gardens and leisurely walks at Cornelian Bay and the Montrose Foreshore. We arrange guest speakers to provide information on healthy eating, dementia, falls prevention, safe gardening, and foot care, the history of the Tasmanian Symphony Orchestra and the demise of Tasmanian tiger. We also offer gentle exercises such as Tai Chi and the more vigorous Indian dancing!

The Chinese social support group is one of the larger groups and is supported by MRC Tas bicultural workers who provide culturally appropriate language and other support as required. The social support groups celebrate culturally specific events such as the Lunar New Year, Oktoberfest and the Dragon Boat Festival. Group activities are planned in consultation with participants to ensure that service delivery is client directed. Bicultural workers also help to inform program planning. Feedback shows how valuable the social support groups are and new participants are always welcome!

To be eligible for aged care services, you need to be 65 or older. Services are available through the Commonwealth Home Support Program and the Home Care Package Program. Aged care services are accessed through an assessment process.

If you would like information regarding the MRC-Tas services, please call 6221 0999 to speak to a member of the Aged Care team. MRC Tas employs an EnCOMPASS Care Connector who can provide support to people registering with My Aged Care and connecting with relevant services. You can also contact My Aged Care directly on 1800 200 422.

塔斯马尼亚州移民资源中心可以提供老人和社区服务，帮助老年人在家生活，并尽量帮助老人保持独立。自 1995 年以来，移民资源中心一直在提供多种社交支持小组。这些团体旨在增加客户与社会的联系，减少孤独。社交支持小组有多种选择，包括在移民资源中心活动和用餐、往咖啡馆或餐厅吃午餐，以及季节性的长途巴士旅行。

在过去的几年里，我们组织参观过本地画廊和博物馆、皇家植物园和其他花园，我们还去了科尼利安湾 (Cornelian Bay) 和蒙特罗斯前滩 (Montrose Foreshore，并在海滩上悠闲地散步。我们邀请了相关人士，为大家进行讲座，内容包括健康饮食、脑退化、预防跌倒、安全园艺和足部护理、塔斯马尼亚交响乐团的历史和塔斯马尼亚虎的消亡。我们还组织了大家做温和运动，包括太极和有活力的印度舞蹈等。

中国社交支持小组是移民资源中心内一个最大的小组，由 MRC Tas 双文化工作者提供支持，他们会根据需求，提供适合不同文化人群的语言和相关支持。社交支持团体还会庆祝与客户文化相关的特殊节日，如农历新年、慕尼黑啤酒节和端午节等。移民资源中心会与参与者协商，来策划小组活动，以确保服务满足客户需求。双文化工作者也会帮助策划活动。从客户的反馈中，我们看到，大家都认可社交支持小组的价值。此外，我们也随时欢迎新的参与者！

获得老年护理服务的资格，是年满 65 岁。如果您参加了联邦家庭支持计划或家庭护理配套计划，可以在这两项计划中获得我们的服务。客户需要通过评估，来确定可以获得哪些老年护理服务。

如果您想了解塔州移民资源中心的服务，请致电 6221 0999，向老年护理团队咨询。MRC Tas 聘请护理服务协调员，帮您注册 (My Aged Care) 我的长者照顾服务网站并帮助您和相关服务人员取得联系。您也可以直接拨打 1800 200 422 联系我的长者照顾服务 (My Aged Care)

“Stay Wise to Scams and Lies” video **“保持理智應對詐騙和謊言” 中文字幕視頻**

The Australian Government new video – *Stay Wise to Scams and Lies* – is available on the [Australian Values website](http://www.australian-values.gov.au) and social media channels. It highlights the prevalence of scams and misinformation in the community and how easily people can fall victims to them.

詐騙和誤導信息看似真實，其實是要蒙騙我們所有人。不要受騙。對騙局和謊言保持警惕。如需更多資訊，請瀏覽 www.scamwatch.gov.au。

This post is also available in: [English \(英語\)](#) [简体中文 \(簡體中文\)](#)

View video 觀看視頻:

<https://www.australian-values.gov.au/stay-wise-to-scams-and-lies/?lang=zh-hant>

Senior Assist

A free legal and support service for people experiencing abuse
Phone: 1300 366 611

Senior Assist is a team of lawyers and case managers providing free legal advice, assistance and support to seniors who are experiencing, or at risk of elder abuse. We can visit people in their home or a safe place. Our service is confidential and free – we work at your pace and only do what you want us to do.

We can assist if you are aged 65+, are experiencing or at risk of elder abuse

Senior Assist works with you to:

- Assist you to understand your legal options to protect you and your assets.
- Providing emotional support to deal with what is happening
- Provide advice about steps you can take to prevent abuse such as enduring powers of attorney, enduring guardianship, advanced care directives and Wills
- Support you to make decisions about your safety and future needs
- Advise you regarding recovery of your property (e.g. money, personal belongings or assets such as your car)
- Draft letters for you to send e.g. to request the return of your money
- Help you to report abuse to police or other authorities
- Assist you to access other supports or to pursue legal options
- Provide information sessions to groups about our elder abuse
- Senior Assist has free legal clinics at Council of the Ageing (COTA) in Launceston and Hobart once a month. Call COTA on (03) 6231 3265 to book a time.

长者协助

反虐待免费法律支援服务

电话：1300 366 611

长者协助 (Senior Assist) 是一个由律师和个案经理组成的团队，为正在或可能会遭受虐待的老年人提供免费的法律建议、帮助和支持。我们可以去客户家中或其他安全的地方拜访顾客。我们的服务是保密且免费的——我们会按照您的计划提供服务，只做您想让我们做的事。

如果您年满 65 岁、正在或可能遭受虐待，我们可以提供帮助

长者协助可为您：

- 帮助您了解可行的法律途径，来保护您和您的资产
- 提供情绪支持以应对正在发生的事情
- 提供建议，帮您了解有哪些举措可以防止虐待，如永久授权书、持久监护权、预先安排护理指令和遗嘱
- 帮助您做出决定，确保您的安全和未来的需求
- 为您提供财产胜诉相关的建议（例如金钱、个人物品或汽车等资产）
- 帮助您起草需要寄出的信件，如讨债信
- 帮助您向警方或其他当局举报虐待行为
- 协助您获得其他帮助或寻求法律支援
- 向大家提供有关老人虐待的讲座
- 长者协助在朗塞斯顿和霍巴特的“长者委员会” (Council of the Ageing) 每月提供一次免费法律咨询。请拨打 (03) 6231 3265 向委员会预约。

Introduction to Advocacy Tasmania

Have you ever come across something that you don't understand, the way you're being treated doesn't feel right, or you are not getting what you're asking for? If these are what you encounter, fear not, for we are here to help.

"Your Say" Advocacy Tasmania is an independent, non-government organisation providing advocacy services to Tasmanians since 1990. We promote and protect the rights and interests of our clients through our free, state-wide, confidential, 'Your Say' advocacy service. We work with older people, people living with disability or mental health issues, and people who use alcohol and other drugs.

'Your Say' advocacy is all about helping you to be heard and understood. If you are unable to speak for yourself, find it difficult to do so, or just need someone on your side for support, our Advocates can help you. We can tell you about your rights and help you to deal with problems or complaints.

You are in control. You tell us what you want to happen and how we can help you. We will provide information and talk with you about your options. We will then work out a plan together to sort out your problem.

If you would like an advocate to support you, please get in touch with us on 1800 005 131 extension 2007 or email us at contact@yoursaytas.org. For more information, please visit our website <https://advocacytasmania.org.au/> or follow us on Facebook <https://www.facebook.com/AdvocacyTasmania>

塔州權益倡導組織 Advocacy Tasmania 簡介

生活在這美麗的異國他鄉，您是否曾經覺得您的心聲被忽略，亦或這裡的許多服務機構不了解您的需求呢？或者是，您聽說澳洲政府有免費的為老年人提供服務和照顧，但卻不知道要從何得到這些幫助呢？

如果這些是您的心聲，別怕，我們 Advocacy Tasmania 可以幫助您。成立於 1990 年，我們致力於幫助年長者，殘疾人士，精神健康問題者及酒精和毒品使用者，使他們的心聲被聽見，需求被理解，權益被保護。對我們而言，您的心聲是至關緊要的，您的需求是我們在乎的。我們可以為您提供有關您權力的信息，並幫助您訪問和使用服務，以及解決問題或投訴。最緊要的是，我們的服務是免費，保密，獨立且專業的。

我們的客戶決定他們要我們如何給予幫助— 我們會與客戶商討事情的緣由和他們的需求。之後，我們將提供信息並與他們討論各項選擇，一起制定一個計劃來解決問題。

如果您覺得我們可以幫助到您，歡迎您撥打我們的免費電話 1800 005 131 轉接分機號碼 2007 或電郵到我們的郵箱 contact@yoursaytas.org。我們也歡迎您瀏覽我們的網頁 <https://advocacytasmania.org.au/> 及追蹤我們的臉書 <https://www.facebook.com/AdvocacyTasmania> 以獲取更多詳情

Harvey Norman[®]

HOBART CITY

171 MURRAY ST
HOBART



Harcourts



WREST POINT



St Michael's Collegiate

Merry Christmas

Christmas "B Y O" Luncheon

“自備食物”聖誕午步聯歡

Date: Sunday 5 December 2021

日期: 2021 年 12 月 5 日星期日

Time: 12:00 noon

時間: 正午 12 時

Venue: CCAT Clubhouse, 7 Burnett

地點: 塔省華人聯誼會會所

Place, North Hobart

The CCAT Christmas Luncheon will be held at the Clubhouse on Sunday, 5 December 2021 commencing at 12 noon. As usual there will be no charge BUT each attending adult will be required to bring a plate of food to be shared at the luncheon. The Club will provide steamed rice, fruits, tea and coffee.

In order to make the occasion more festive, can each adult please bring a wrapped but unnamed present (costing not less than \$10) to be put under the Christmas tree. He/she will then be given a numbered ticket. When the number is drawn, the ticket holder will have the opportunity to select a present from the pile of presents that have been contributed.

Adults bringing children are requested to prepare for each child a wrapped Christmas present clearly marked with the child's FULL NAME. The presents will be grouped under the Christmas tree for "Santa Claus" to give away to the child.

All members and friends are welcome to attend this joyous event with good food and lively entertainments. *****RSVP is required as per COVID-19 regulations.*****

2021 年 12 月 5 日星期日, 中午 12 時正, 塔省華人聯誼會將在會所舉辦一年一度的聖誕自助午餐聯歡聚會, 如往常般, 費用全免, 但要求每位參加者(成人) 帶一盆食物與大家分享. 聯誼會將提供白飯, 水果, 茶與咖啡。

為了增加節日氣氛, 請每位出席者帶一份包好而不署名的聖誕禮物 (價錢不要少過十元), 置於聖誕樹下後, 會被發一張有號碼的票. 派禮物時, 將以抽籤方法定先後, 優先選擇聖誕樹下的禮物。

如孩子與您一起來參加聚會, 請您為您的每位孩子準備個別禮物, 用聖誕花紙包好及清楚註明孩子的姓名. 置放於聖誕樹下, 等待聖誕老人將禮物派出。

會上更有精彩的娛樂節目, 歡迎所有會員與親友參加。根據新冠病毒規例, 敬請預訂座位

RSVP by Monday 29 November 2021 to:

預定截止時間: 2021 年 11 月 29 號周一

联系方式:

Lily Chan: aaalilchan@gmail.com; 0402 410 481

Brian Chung: bfc.chung@gmail.com; 0408 127 016